

就学援助費の申請について（スペイン語）

SOBRE LA SOLICITUD DE LA “AYUDA ECONÓMICA PARA GASTOS ESCOLARES”

【申請できる方】

小牧市立小中学校に在籍する児童生徒の保護者で、生活保護やそれに準じる世帯であって経済的な理由によって学校集金等の支払が困難である、または遅延があるなど、就学させることが困難な方。

【Personas que pueden solicitar】

Responsables de los alumnos matriculados en la escuela primaria o secundaria de la ciudad de Komaki, que reciban la ayuda vital o estén en apuros semejantes, tengan dificultad o retrasos en el pago de la mensualidad escolar por motivos económicos, y que les sea difícil hacerles concurrir a la escuela a sus hijos.

【認定】

原則として全員の所得の合計額と小牧市教育委員会の定める基準額（年度、世帯構成、年齢、就学状況、住宅状況等によって異なります。）を比較したうえで、家庭の状況を総合的に判断して認定します。

【Admisión】

Se decide si puede recibir o no la ayuda económica teniendo en cuenta el ingreso total de todos los miembros de la familia. Se hará una comparación con las condiciones decididas por el Consejo Escolar de la Ciudad de Komaki (las condiciones varían según el año escolar, composición de la familia, edad, si tiene hermanos mayores que estudian o trabajan, estado de la vivienda, etc.), y se analizará en forma integral para decidir la admisión de la ayuda.

【就学援助費の内容】

①就学援助費の支給について

- ・受給認定を受けても、学校への毎月の定例集金はお支払いいただきます。
- ・援助費の支給は、各学期末（7月下旬、12月下旬、3月下旬）に小牧市教育委員会より、振り込みにて行います。
（※支給通知は送付しません。通帳の記帳などにより振込をご確認ください。）
- ・学校の定例集金が滞っている場合は、個人口座に振り込みをせず、学校へ直接振り込みます。

【Detalles de la ayuda】

① Sobre la asignación de la ayuda económica

- ・ Aunque sea reconocida la asignación de la ayuda económica, los señores padres tendrán que abonar la mensualidad escolar.
- ・ Esta ayuda será remitida al banco a fines de cada trimestre (fines de julio, de diciembre y de marzo) por el Consejo Escolar de la Ciudad de Komaki.
(※No se enviará notificación del pago. Por favor verificar el depósito en la libreta bancaria.)
- ・ En caso que los señores padres no hayan abonado la mensualidad escolar, esta ayuda no se ingresará a la cuenta bancaria de los padres, sino directamente a la cuenta de la escuela.

②就学援助費の金額について※金額は予定です。

②Sobre el monto de la ayuda económica

◆新入学児童生徒学用品費（新1年生の入学前または入学時認定者のみ）

小学校 57,060 円 中学校 63,000 円

※1学期末（7月下旬）にお振り込みさせていただきますが、入学前の支給（2月下旬）を希望される方は、11月～12月中旬に別途申請が必要となりますので、学校教育課へご相談ください。

◆ Materiales escolares de los alumnos que ingresan a 1^{er} grado / año

(Solo pueden recibir las personas que han sido aprobadas la ayuda económica antes del ingreso a la escuela o a la hora del ingreso.)

Escuela primaria: ¥57.060

Escuela secundaria: ¥63.000

※Será depositado al final del primer periodo (final de julio). Si desea recibir la ayuda antes del ingreso a la escuela (a finales de febrero), deberá presentar una solicitud por separado entre noviembre y diciembre de 2025. Por favor consultar con el Departamento de Educación.

◆学用品費等 ※月 15 日以上在学する場合は、1 月分を支給します。

小学校 1 年生 11,630 円 (年間) 中学校 1 年生 22,730 円 (年間)

小学校 2～6 年生 13,900 円 (年間) 中学校 2,3 年生 25,000 円 (年間)

◆ **Materiales de estudio**

(※ Si está matriculado en la escuela más de 15 días en un mes, podrá recibir la ayuda correspondiente al mes.)

Primaria 1^{er} grado: ¥ 11.630 anuales 2° a 6° grado: ¥13.900 anuales

Secundaria 1^{er} año: ¥22.730 anuales 2° y 3^{er} año: ¥25.000 anuales

◆校外活動費 (宿泊無) 実費 (小学校 限度額 1,600 円 中学校 限度額 2,310 円)

(宿泊有) 実費 (小学校 限度額 3,690 円 中学校 限度額 6,210 円)

◆ **Actividades extraescolares**

Sin hospedaje: precio de costo (monto máximo de la primaria: ¥1.600 secundaria: ¥2.310)

Con hospedaje: precio de costo (monto máximo de la primaria: ¥3.690 secundaria: ¥6.210)

◆修学旅行費 実費 (支払限度額 小学校 22,690 円 中学校 60,910 円) (一部対象とならない経費もあります。)

◆ **Gasto del viaje de egresado**

Precio de costo (monto máximo de la primaria: ¥22.690 secundaria: ¥60.910)

(En parte hay gastos que no se pueden cubrir con la ayuda económica.)

◆学校給食費 実費を援助します。

◆ **Gasto del almuerzo escolar**

Podrá recibir el precio de costo.

◆生徒会費 実費 (支払限度額 中学校 5,550 円)

◆ **Cuota de la Asociación de Alumnos**

Precio de costo (monto máximo de la secundaria: ¥5.550)

◆PTA会費 実費 (支払限度額 小学校 3,450 円 中学校 4,260 円)

◆ **Cuota de la Asociación de Padres y Profesores**

Precio de costo (monto máximo de la primaria: ¥3.450 secundaria: ¥4.260)

◆卒業アルバム代等 実費 (支払限度額 小学校 11,000 円 中学校 10,000 円)

◆ **Gastos para el álbum de graduación**

Precio de costo (monto máximo de la primaria: ¥11.000 secundaria: ¥10.000)

◆オンライン学習通信費 小・中学校 15,000 円 (年額)

◆ **Gastos de comunicación para el estudio online**

Escuela primaria y secundaria: ¥15,000 anuales

※要保護者の方に支給されるのは修学旅行費や卒業アルバム代等に限られます。

※ Los señores padres que reciben el subsidio vital podrán obtener solamente los gastos del viaje de egresado, gastos de álbum de graduación y otros.

【申請受付】

○新規受付期間 随時受付しています。(受給認定となった場合は、原則提出日が認定日となりますが、3月受付分は翌月の4月から認定となります。)

○受付場所 小牧市役所 本庁舎 3F 学校教育課

※この制度は、毎年度申請が必要となります。(認定期間は8月31日まで) 継続で申請される場合は、毎年6月中旬に更新の申請書が各小中学校から配布されますので、指定された期日までに学校へご提出ください。

【Recepción de la solicitud】

Plazo de recepción de la primera solicitud: En cualquier momento se acepta la solicitud. (En el caso que sea aceptada la ayuda financiera, en principio se contará como día de aceptación el día en el que presentó la aplicación, pero las solicitudes recibidas en marzo el día de aceptación será a partir del mes siguiente, es decir, a partir de abril.)

○ **Lugar de presentación de la solicitud:** Sección de Educación Escolar de la municipalidad de Komaki (3^{er} piso del edificio principal)

※ Para recibir esta ayuda hay que presentar la solicitud todos los años. (El período de validez es hasta el 31 de agosto.) La escuela le entregará en junio los formularios para la renovación. Si desea continuar recibiendo esta ayuda, por favor rellene la solicitud y presente a la escuela junto con los documentos necesarios dentro del plazo indicado.

【提出書類】 市ホームページ掲載の「就学援助費提出書類一覧」をご覧ください。



【Documentos a presentar】

Verificar en la homepage de la lista de Documentos necesarios para la Ayuda Financiera.

【問合せ先】

小牧市教育委員会事務局 学校教育課 Tel(0568)76-1165 (直通)

【Más informaciones】

Oficina del Consejo Escolar de la Ciudad de Komaki, Sección de Educación Escolar Tel: (0568) 76 – 1165 (directo)